

Reference: German Elberfelder (1905)

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1 | וַיִּתֵּי             | דִּבֶּר־              | יְהוָה                | אֶל־                  | יוֹנָה                | שֵׁנִית               | לְאָמֹר:              |
|   | und-es-geschah        | redete                | HERR                  | zu                    | Jona                  | zweiter               | sprechend             |
|   | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3124</a> | <a href="#">H8145</a> | <a href="#">H0559</a> |

Und das Wort Jehovas geschah zum zweiten Male zu Jona also:

2

|           |                       |                       |                       |           |             |                       |                       |                       |                       |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| קָוַם     | לָךְ                  | אֶל-                  | נִינְוָה              | הָעִיר    | הַגְּדוֹלָה | וַיִּקְרָא            | אֵלָיָהּ              | אֶת-                  | הַקְּרִיאָהּ          |
| stand-auf | dir                   | zu                    | Ninive                | die-Stadt | die-Grosse  | und-rief              | zu-ih                 | (*)                   | [הקריאה]              |
|           | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H5210</a> |           |             | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7150</a> |
| אֲשֶׁר    | אֲנִכִּי              | דִּבֶּר               | אֵלָיָהּ:             |           |             |                       |                       |                       |                       |
| welcher   | ich                   | redete                | zu-dir                |           |             |                       |                       |                       |                       |
|           | <a href="#">H0595</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H0413</a> |           |             |                       |                       |                       |                       |

Mache dich auf, geh nach Ninive, der großen Stadt, und rufe ihr die Botschaft aus, die ich dir sagen werde.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                  |       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-------|
| חִיְתָה               | וּנִינֹה              | יְהוָה                | כְּדָבָר              | נִינֹה                | אֶל-                  | וַיֵּלֶךְ             | יוֹנָה                | וַיָּקָם         | 3     |
| sie-war               | und-Ninive            | HERR                  | wie-redete            | [נינוה]               | zu                    | und-er-ging           | Jona                  | und-er-stand-auf |       |
| <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H5210</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1697</a> | <a href="#">H5210</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H3124</a> |                  |       |
|                       |                       |                       |                       | יָמִים:               | שְׁלֹשָׁת             | מִחֲלָךְ              | לֵאלֹהִים             | גְּדוֹלָהּ       | עִיר- |
|                       |                       |                       |                       | Tage                  | drei                  | von-ging              | zu-Gott               | grosse           | Stadt |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H7969</a> | <a href="#">H4109</a> | <a href="#">H0430</a> |                  |       |

Da machte sich Jona auf und ging nach Ninive, nach dem Worte Jehovas. Ninive war aber eine außerordentlich große Stadt von drei Tagereisen.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |              |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עוד                   | וַיֹּאמֶר             | וַיִּקְרָא            | אֶחָד                 | יּוֹם                 | מִחֲלָף               | בְּעִיר      | לְבוֹא                | יוֹנָה                | וַיַּחַל              | 4 |
| noch                  | und-er-sprach         | und-er-rief           | ein                   | Tag                   | von-ging              | in-der-Stadt | kam                   | Jona                  | ]ויחל                 |   |
| <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H0259</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H4109</a> |              | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H3124</a> |                       |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | נִהְפָּכָת׃  | וַיִּנּוּהַ           | יּוֹם                 | אַרְבָּעִים           |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | kehrte-um    | und-Ninive            | Tag                   | vierzig               |   |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H2015</a> |              | <a href="#">H5210</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0705</a> |   |

Und Jona begann in die Stadt hineinzugehen eine Tagereise weit, und er rief und sprach: Noch vierzig Tage, so ist Ninive umgekehrt!

[illegible]

Und die Leute von Ninive glaubten Gott; und sie riefen ein Fasten aus und kleideten sich in Sacktuch, von ihrem Größten bis zu ihrem Kleinsten.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיָּנֶע              | וַיָּקָם              | מִכִּסְאוֹ            | וְהָיָה               | וְהָיָה               | וְהָיָה               | וְהָיָה               |
| und-er-beruehrt       | und-er-stand-auf      | von-sein-Thron        | Ninive                | Koenig                | zu                    | das-Wort              |
| <a href="#">H5060</a> | <a href="#">H5210</a> | <a href="#">H3678</a> | <a href="#">H5210</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H1697</a> |
| וַיַּעֲבֵר            | וַיִּכְסֵּה           | וַיֵּשֶׁב             | וַיִּשָּׂא            | וַיִּשָּׂא            | וַיִּשָּׂא            | וַיִּשָּׂא            |
| und-ging-hinueber     | und-bedeckte          | und-er-sass           | Sacktuch              | und-bedeckte          | von-ueber-ihn         | אֶרְצוֹ               |
| <a href="#">H0155</a> | <a href="#">H3680</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H8242</a> | <a href="#">H3680</a> | <a href="#">H0155</a> | <a href="#">H0155</a> |

Und das Wort gelangte an den König von Ninive; und er stand von seinem Throne auf und legte seinen Mantel ab, und hüllte sich in Sacktuch und setzte sich in die Asche.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיִּזְעַק            | וַיֹּאמֶר             | בְּנִינִי             | מִטֶּעַם              | הַמֶּלֶךְ             | וְגָדָיו              | לֵאמֹר                |
| und-schrie            | und-er-sprach         | in-Ninive             | von-Befehl            | der-Koenig            | und-gross             | sprechend             |
| <a href="#">H2199</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H5210</a> | <a href="#">H2940</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H0559</a> |
| הָאָדָם               | וְהַבְּהֵמָה          | הַבָּקָר              | וְהַצֹּאן             | אֶל-                  | יִטְעֲמוּ             | מֵאוֹמָה              |
| der-Mensch            | und-der-Vieh          | [הַבָּקָר]            | und-der-Schafe        | zu                    | [יִטְעֲמוּ]           | irgendetwas           |
| <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H0929</a> | <a href="#">H1241</a> | <a href="#">H6629</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H2938</a> | <a href="#">H3972</a> |
| וּמִים                | אֶל-                  | יִשְׁתּוּ:            |                       |                       |                       |                       |
| und-Wasser            | zu                    | trank                 |                       |                       |                       |                       |
| <a href="#">H4325</a> | <a href="#">H0408</a> | <a href="#">H8354</a> |                       |                       |                       |                       |

Und er ließ in Ninive, auf Befehl des Königs und seiner Großen, ausrufen und sagen: Menschen und Vieh, Rinder und Kleinvieh sollen gar nichts kosten, sie sollen nicht weiden und kein Wasser trinken;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיִּתְכַּסּוּ        | שָׁקִים               | הָאָדָם               | וְהַבְּהֵמָה          | וַיִּקְרָאוּ          | אֶל-                  | אֱלֹהִים              | בְּחֻזָּה             |
| und-bedeckte          | Sacktuch              | der-Mensch            | und-der-Vieh          | und-rief              | zu                    | Gott                  | [בְּחֻזָּה]           |
| <a href="#">H3680</a> | <a href="#">H8242</a> | <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H0929</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H2394</a> |
| וַיִּשְׁבוּ           | אִישׁ                 | מִדְרָכּוֹ            | הָרָעָה               | וּמִן-                | הַחֲמָס               | אֲשֶׁר                | בְּכַפְיָהֶם:         |
| und-kehrte-zurueck    | Mann                  | von-sein-Weg          | der-Boeses            | und-von               | Gewalt                | welcher               | Handflaechee          |
| <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H1870</a> |                       |                       | <a href="#">H2555</a> |                       | <a href="#">H3709</a> |

und Menschen und Vieh sollen mit Sacktuch bedeckt sein und sollen heftig zu Gott rufen; und sie sollen umkehren, ein jeder von seinem bösen Wege und von dem Unrecht, das in ihren Händen ist.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִי-                  | יֹדֵעַ                | יָשׁוּב               | וְנָחַם               | הָאֱלֹהִים            | וַיִּשָּׁב            | מִחֲרוֹן              | אָפוֹ                 |
| wer                   | er-weiss              | er-kehrt-zurueck      | und-troestete         | der-Gott              | und-kehrte-zurueck    | Zornlut               | Zorn                  |
| <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H5162</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H2740</a> | <a href="#">H0639</a> |
| וְלֹא                 | נֹאכַד:               |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
| und-nicht             | ging-zugrunde         |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
| <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0006</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |

Wer weiß? Gott möchte sich wenden und es sich gereuen lassen, und umkehren von der Glut seines Zornes, daß wir nicht umkommen.

|                       |                       |                       |                       |         |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֵּרָא              | הָאֱלֹהִים            | אֶת-                  | מַעֲשֵׂיהֶם           | כִּי-   | שָׁבוּ                | מִדְרָכָם             | הָרָעָה               |
| und-er-sah            | der-Gott              | (*)                   | Werk                  | denn    | sie-kehrten-zurueck   | von-ihr-Weg           | der-Boeses            |
| <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4639</a> |         | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H1870</a> |                       |
| וַיִּנָּחֵם           | הָאֱלֹהִים            | עַל-                  | הָרָעָה               | אֲשֶׁר- | דִּבֶּר               | לַעֲשׂוֹת-            | לָהֶם                 |
| und-er-troestet       | der-Gott              | ueber                 | der-Boeses            | welcher | redete                | machte                | ihnen                 |
| <a href="#">H5162</a> | <a href="#">H0430</a> |                       |                       |         | <a href="#">H1696</a> |                       | <a href="#">H1992</a> |

עָשָׂה:  
machte

Und Gott sah ihre Werke, daß sie von ihrem bösen Wege umgekehrt waren; und Gott ließ sich des Übels gereuen, wovon er geredet hatte, daß er es ihnen tun wolle, und tat es nicht.